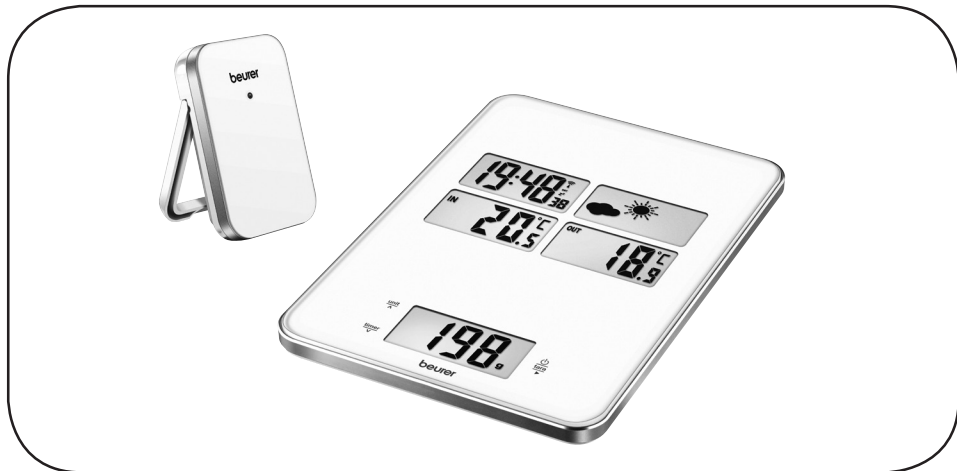


beurer

KS 80



D **Küchenwaage**
Gebrauchsanleitung

GB **Kitchen scale**
Instruction for Use

F **Balance de cuisine**
Mode d'emploi

E **Balanza de cocina**
Instrucciones para el uso

I **Bilancia per cucina**
Istruzioni per l'uso

TR **Mutfak Terazisi**
Kullanma Talimatı

RUS **Кухонные весы**
Инструкция по применению

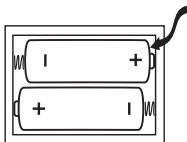
PL **Waga kuchenna**
Instrukcja obsługi

 **BEURER GmbH**
Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

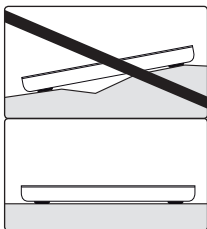


1. Inbetriebnahme

- GB** Getting started
- F** Mise en service
- E** Puesta en marcha



- D** In Küchenwaage 2 Batterien einsetzen. Danach innerhalb von 60 Sekunden 2 Batterien in Außensensor einsetzen oder Isolierstreifen entfernen.
- GB** Insert 2 batteries into the kitchen scale. Then insert 2 batteries into the outdoor sensor or remove the insulating strip within 60 seconds.



- I** Messa in funzione
- TR** İlk çalıştırma
- RUS** Ввод в эксплуатацию

- F** Insérer 2 piles dans la balance de cuisine. Ensuite, insérer 2 piles dans le capteur extérieur ou retirer la bande d'isolation dans les 60 secondes.
- E** Colocar dos pilas en la balanza de cocina. Después, en un espacio de tiempo de 60 segundos, colocar dos pilas en el sensor exterior o retirar la franja aislante.
- I** Inserire 2 batterie nella bilancia da cucina. Inserire quindi 2 batterie nel sensore esterno entro 60 secondi o rimuovere la linguetta isolante.

- D** Waage auf einen ebenen und festen Untergrund stellen.
- GB** Place the scale on a secure, flat surface.
- F** Posez la balance sur un sol plat et dur.
- E** Colocar la báscula sobre una superficie plana y estable.

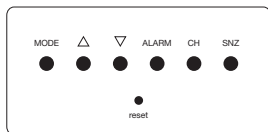
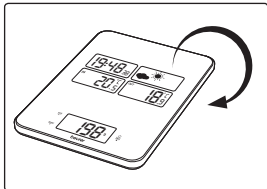
- PL** Uruchomienie

- TR** Mutfak terazisindeki 2 pili değiştirin. Ardından, 60 saniye içinde dış sensörün 2 pili ni yerleştirin veya yalıtıcı şeridi çıkarın.
- RUS** Установите 2 батарейки в кухонные весы. Затем в течение 60 секунд установите 2 батарейки во внешний датчик или удалите защитную пленку.
- PL** Włóż 2 baterie do wagi kuchennej. Następnie w ciągu 60 sekund włóż 2 baterie do czujnika zewnętrznego lub usuń pasek izolacyjny.

- I** Posizionare la bilancia su un fondo piano e solido.
- TR** Teraziyi düz ve sağlam bir yüzeye üzerine koyun.
- RUS** Установить весы на прочную ровную поверхность.
- PL** Ustawić wagę na twardym i płaskim podłożu.

2. Einstellungen

- GB** Settings
- F** Réglages
- E** Ajustes



- D** **Waage mit Außensensor verbinden** CH-Taste 3 Sekunden gedrückt halten. Im Display blinkt •))) . Waage sucht nun Außensensor. Durch Drücken der CH-Taste sicherstellen, dass in der Waage Kanal 1 (CH1) eingestellt ist. Funktionskontrolle am Außen-Sensor: Rote LED blinkt münthlich kurz auf.
- GB** **Connecting the scale with the outdoor sensor** Press and hold the CH button for 3 seconds. •))) flashes on the display. Scale is scanning for outdoor sensor. Press the CH button to ensure that the scale has been set to channel 1 (CH1). Checking the correct function of the outdoor sensor: red LED flashes every minute.
- I** **Impostazioni**
- TR** **Ayarlar**
- RUS** **Настройки**
- F** **Raccordement de la balance au capteur extérieur** Maintenir la touche CH enfoncée pendant 3 secondes. Sur l'écran, •))) clignote. La balance recherche le capteur extérieur. S'assurer que le canal 1 (CH1) est réglé sur la balance en appuyant sur la touche CH. Contrôle de fonctionnement du capteur extérieur : la LED rouge clignote brièvement toutes les minutes.
- E** **Conectar la balanza con el sensor exterior** Mantener pulsada la tecla CH durante 3 segundos. En la pantalla parpadea •))) . La balanza busca el sensor exterior. Pulsar la tecla CH para asegurarse de que en la balanza se ha ajustado el canal 1 (CH1). Control del funcionamiento del sensor exterior: el LED rojo parpadea brevemente durante un minuto.
- I** **Collegare la bilancia con il sensore esterno** Tenere premuto il pulsante CH per 3 secondi. Nel display l'indicazione •))) lampeggia. La bilancia cerca il sensore esterno. Quando si preme il pulsante CH, assicurarsi che nella bilancia sia impostato il canale 1 (CH1). Funzione di controllo nel sensore esterno: il LED rosso lampeggia brevemente.
- PL** **Ustawienia**
- TR** **Terazinin dış sensörle bağlanması** CH düğmesini 3 saniye basılı tutun. Ekranda •))) işareti yanıp söner. Terazî dış sensörü araştırır. CH düğmesine basarak terazide kanal 1'in (CH1) ayarlandığından emin olun. Dış sensörde işlev kontrolü. Kırmızı renkli LED dakikada bir yanıp söner.
- RUS** **Подключите весы к внешнему датчику** В течение 3 секунд держите нажатой кнопку CH. Дисплей замигает •))) . Весы ищут внешний датчик. Нажатием кнопки CH убедитесь, что весы настроены на канал 1 (CH1). Проверка работы внешнего датчика: красный светодиод загорается каждую минуту.
- PL** **Łączenie wagi z czujnikiem zewnętrznym** Przytrzymaj przez 3 sekundy wciśnięty przycisk CH. Na wyświetlaczu miga •))) . Waga szuka czujnika zewnętrznego. Naciśnięcie przycisk CH, przyjąć ustawienia wagi dla kanału 1 (CH1). Kontrola działania czujnika zewnętrznego: czerwona dioda LED świeci krótko raz na minutę.

- Ⓓ Uhrzeit einstellen** Die MODE-Taste für 3 Sekunden gedrückt halten. Mit Δ und ∇ 12- oder 24-Stunden-Modus auswählen. Mit MODE-Taste bestätigen. Mit Δ und ∇ gewünschte Stunde und Minute einstellen und jeweils mit MODE-Taste bestätigen.
- Ⓔ Setting the time** Press and hold the MODE button for 3 seconds. Select 12- or 24-hour mode using Δ and ∇ . Press the MODE button to confirm. Press Δ and ∇ to set the hours and minutes and press the MODE button to confirm each entry.
- Ⓕ Régler l'horloge** Maintenir la touche MODE enfoncée pendant 3 secondes. Choisir entre le mode 12 ou 24 heures avec Δ et ∇ . Confirmer avec la touche MODE. Régler les heures et les minutes avec Δ et ∇ et
- Ⓖ Wecker einstellen** Die MODE-Taste drücken. „AL“ erscheint im Display. Die MODE-Taste für 3 Sekunden gedrückt halten. Mit Δ und ∇ gewünschte Weckzeit einstellen. Mit MODE-Taste bestätigen.
- Ⓖ Setting the alarm clock** Press the MODE button. "AL" appears in the display. Press and hold the MODE button for 3 seconds. Press Δ and ∇ to set the desired alarm. Press the MODE button to confirm.
- Ⓕ Réglage du réveil** Appuyer sur la touche MODE. « AL » s'affiche à l'écran. Maintenir la touche MODE enfoncée pendant 3 secondes. Utiliser Δ et ∇ pour régler l'heure souhaitée

confirmer à chaque fois avec la touche MODE.

- Ⓔ Ajuste de la hora** Mantener pulsada la tecla MODE durante 3 segundos. Con Δ y ∇ se elige el formato de 12 o de 24 horas. Confirmar con la tecla MODE. Con Δ y ∇ ajustar la hora y los minutos deseados y confirmar ambos valores con la tecla MODE.
- Ⓖ Impostare l'ora** Per selezionare la modalità a 12 o 24 ore premere Δ e ∇ . Confermare con il pulsante MODE. Impostare l'ora e i minuti con Δ e ∇ e confermare di volta in volta con il pulsante MODE.
- Ⓖ Saati ayarlayın** MODE düğmesini 3 saniye basılı tutun. Δ ve ∇ ile 12 veya 24 saat modunu seçin. MODE düğmesiyle onaylayın. Δ ve ∇ ile istediğiniz saati ve dakikayı ayarlayın ve

pour l'alarme. Confirmer avec la touche MODE.

- Ⓔ Ajuste del despertador** Pulsar la tecla MODE. En la pantalla se visualiza "AL". Mantener pulsada la tecla MODE durante 3 segundos. Ajustar con Δ y ∇ la hora de alarma deseada. Confirmar con la tecla MODE.
- Ⓖ Impostazione della sveglia** Premere il pulsante MODE. Sul display compare "AL". Tenere premuto il pulsante MODE per 3 secondi. Impostare l'orario di sveglia desiderato con Δ e ∇ . Confermare con il pulsante MODE.
- Ⓖ Alarmı ayarlama** MODE düğmesine basın. Ekranda "AL" gösterilir. MODE düğmesini

her seferinde MODE düğmesiyle onaylayın.

- Ⓖ Настройка времени** В течение 3 секунд держите нажатой кнопку MODE. С помощью Δ и ∇ выберите 12- или 24-часовой режим. Подтвердите кнопкой MODE. С помощью Δ и ∇ настройте необходимое время (часы и минуты) и подтвердите кнопкой MODE.
- Ⓖ Ustawianie godziny** Przytrzymaj przez 3 sekundy wciśnięty przycisk MODE. Za pomocą Δ i ∇ wybierz 12- lub 24-godzinny tryb. Zatwierdź przyciskiem MODE. Ustaw żadaną godzinę i minutę za pomocą Δ i ∇ , zatwierdzając za każdym razem przyciskiem MODE.

3 saniye basılı tutun. Δ ve ∇ ile istediğiniz alarm saatini ayarlayın. MODE düğmesiyle onaylayın.

- Ⓖ Установка будильника** Нажмите кнопку MODE. На дисплее появится AL. В течение 3 секунд держите нажатой кнопку MODE. С помощью Δ и ∇ установите будильник. Подтвердите кнопкой MODE.
- Ⓖ Ustawianie budzika** Naciśnij przycisk MODE. Na wyświetlaczu pojawi się „AL”. Przytrzymaj przez 3 sekundy wciśnięty przycisk MODE. Ustaw żądany czas budzenia przy użyciu Δ i ∇ . Zatwierdź przyciskiem MODE.

(D) Wecker aktivieren/deaktivieren Um Wecker zu aktivieren, ALARM-Taste drücken. Weck-symbol erscheint im Display. Um Wecker zu deaktivieren, erneut ALARM-Taste drücken. Zur Weckzeit ertönt ein schneller werdendes Tonsignal. Um Snooze-Funktion zu aktivieren, SNZ-Taste drücken - Wecker klingelt nach 5 Minuten erneut. Um Wecker auszuschalten, beliebige Taste drücken.

(GB) Activating/deactivating alarm Press the ALARM button to activate the alarm. An alarm symbol is displayed. Press the ALARM button again to deactivate it. A sound with an increasing frequency is emitted at the time set. Press the SNZ button to activate the snooze function – the alarm will sound again after 5 minutes. Press any key to switch off the alarm.

(F) Activation/désactivation de l'alarme Pour activer l'alarme, appuyer sur la touche ALARM. Le symbole de l'alarme s'affiche à l'écran. Pour désactiver l'alarme, appuyer à nouveau sur la touche ALARM. La sonnerie de l'alarme retentit de plus en plus vite et de plus en plus fort. Pour activer la fonction snooze, appuyer sur la touche SNZ, l'alarme sonnera à nouveau 5 minutes plus tard. Pour désactiver l'alarme, appuyer sur n'importe quelle touche.

(E) Activar/desactivar el despertador Para activar el despertador, pulsar la tecla ALARM. En la pantalla se visualiza el símbolo del despertador. Para desactivar el despertador, volver a pulsar la tecla ALARM. Cuando sea la hora a la que se ha

ajustado la alarma sonará un pitido que aumenta de velocidad. Para activar la función de repetición de la alarma, pulsar la tecla SNZ – la alarma volverá a sonar transcurridos 5 minutos. Para apagar el despertador, pulsar cualquier tecla.

(I) Attivazione/Disattivazione della sveglia Per attivare la sveglia, premere il pulsante ALARM. Sul display compare il simbolo della sveglia. Per disattivare la sveglia, premere di nuovo il pulsante ALARM. All'orario della sveglia la bilancia emette segnali acustici con frequenza crescente. Per attivare la funzione di ripetizione dell'allarme, premere il pulsante SNZ. La sveglia suona di nuovo dopo 5 minuti. Per spegnere la sveglia premere un pulsante qualsiasi.

(TR) Alarmı etkinleştirme/devre dışı bırakma Alarmı etkinleştirmek için ALARM düğmesine basın. Ekranı alarm simgesi gösterilir. Alarmı devre dışı bırakmak için yeniden ALARM düğmesine basın. Alarm saatinde gittikçe hızlanan bir ses sinyali verilir. Erteleme işlevini etkinleştirmek için SNZ düğmesine basın – alarm 5 dakika sonra yeniden çalar. Alarmı kapatmak için herhangi bir düğmeye basın.

(RU) Установка будильника Включение/выключение будильника Для включения будильника нажмите кнопку ALARM. На дисплее появится символ будильника. Для выключения будильника снова нажмите кнопку ALARM. В установленное время будильника прозвучит усиливающийся звуковой

сигнал. Для активации функции Snooze (повторный сигнал) нажмите клавишу SNZ — через 5 минут будильник зазвонит снова. Для отключения будильника нажмите любую кнопку.

(PL) Aktywacja/dezaktywacja budzika W celu aktywacji budzika naciśnij przycisk ALARM. Na wyświetlaczu pojawi się symbol budzika. W celu dezaktywacji budzika naciśnij ponownie przycisk ALARM. W momencie budzenia zabrzmi sygnał o szybko zwiększającej się intensywności dźwięku. Aby aktywować funkcję drzemki, naciśnij przycisk SNZ — budzik zadzwoni ponownie po 5 minutach. Budzik można wyłączyć poprzez naciśnięcie dowolnego przycisku.

D **Temperatureinheit einstellen**
Mit ▽ gewünschte Temperatur-
einheit wählen (°C oder °F).

GB **Setting the unit of tempera-
ture** Press ▽ to select the desi-
red unit of temperature (°C or °F).

F **Réglage de l'unité de tem-
pérature** Choisir l'unité de
température souhaitée avec ▽
(°C ou °F).

D **Wetterstation einstellen**
△ für 3 Sekunden gedrückt
halten. Akustisches Signal er-
tönt. Mit ▽ die Wettersituation
von vor 12 Stunden einstellen.
Auswahl mit △ bestätigen. Ge-
rät zeigt Wettervorhersage für
nächste 12 Stunden an. Je nach
Wettervorhersage zeigt Waage
eine Abfolge blinkender Wetter-
symbole an.

GB **Setting the weather stati-
on** Press and hold △ for 3
seconds. An acoustic signal
sounds. Press ▽ to set the pre-
vailing weather situation for 12
hours ago. Press △ to confirm.
The device shows the weather
forecast for the next 12 hours.
Depending on the weather fore-
cast, the scale will show a se-
quence of flashing weather sym-
bols.

F **Réglage de la station météo.**
Maintenir △ enfoncé pendant 3
secondes. Un signal sonore re-
tentit. Régler la situation météo
12 heures auparavant avec
▽. Confirmer la sélection avec
△. L'appareil affiche les prévi-
sions météo pour les 12 pro-
chaines heures. Selon chaque
prévision météo, la balance af-
fiche une suite de symboles cli-
gnotants.

E **Ajustar la escala de tempera-
tura** Ajustar con ▽ la escala de
temperatura deseada (°C o °F).

I **Impostazione dell'unità di
temperatura** Selezionare l'unità
di temperatura con ▽ (°C oppure
°F).

TR **Sıcaklık biriminin ayarlanması**
▽ ile istenen sıcaklık birimini
seçin (°C veya °F).

E **Configurar la estación mete-
orológica** Mantener pulsada
△ durante 3 segundos. Se es-
cucha una señal. Con ▽ ajustar
la situación meteorológica que
había hace 12 horas. Confirmar
la selección con △. El aparato
mostrará la predicción mete-
orológica para las próximas 12
horas. Dependiendo de la pre-
dicción, la balanza mostrará una
serie de símbolos meteorológi-
cos intermitentes.

I **Impostazione della stazione
meteorologica** Tenere premuto
△ per 3 secondi. Viene emesso
un segnale acustico. Impostare
la stazione meteorologica dalle
12 ore precedenti con ▽.
Confermare la scelta con △.
L'apparecchio mostra le previ-
sioni meteorologiche per le 12
ore successive. A seconda del
tempo previsto appare una se-
quenza di simboli meteorologici
lampeggianti.

TR **Hava durumu istasyonunun
ayarlanması**
△ düğmesini 3 saniye basılı tu-
tun. Sesli bir sinyal duyulur. ▽
ile 12 saat öncesinin hava du-
rumunu ayarlayın. Seçiminizi △
ile onaylayın. Cihaz sonraki 12
saatin hava durumu tahminini
gösterir. Hava durumu tahminine

RUS **Настройка единиц
измерения температуры**
С помощью ▽ выберите
необходимую единицу
измерения температуры (°C
или °F).

PL **Ustawianie jednostki tempe-
ratury** Wymagana jednostka
temperatury jest wybierana za
pomocą ▽ (°C lub °F).

göre terazi bir dizi yanıp sönen
hava sembollerini gösterir.

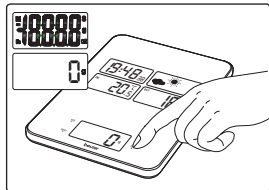
RUS **Настройка функции
метеостанции** В течение
3 секунд держите нажатой
кнопку △. Раздастся
звуковой сигнал. С помощью
▽ настройте прогноз
метеостанции за 12 часов.
Подтвердите выбор кнопкой
△. Прибор показывает
прогноз погоды на 12 часов
вперед. В зависимости от
прогноза весы отображают
соответствующий набор
мигающих символов погоды.

PL **Ustawianie stacji meteoro-
logicznej** Przytrzymaj przez 3
sekundy wciśnięty przycisk △.
Urządzenie emituje sygnał akus-
tyczny. Przycisk ▽ umożliwia
podanie informacji o pogodzie
sprzed 12 godzin. Zatwierdź wy-
bór przyciskiem △. Urządzenie
wyświetli prognozę pogody na
następne 12 godzin. Zależnie od
prognozy pogody na wadze po-
jawia się sekwencja migających
symboli pogodowych.

	1.	2.	3.	4.
(D) Sonnig (GB) Sunny (F) Ensoleillé (E) Soleado (I) Soleggiato (TR) Güneşli (RU) Солнечно (PL) Słoiące				
(D) Leicht bewölkt (GB) Partly Cloudy (F) Passages nuageux (E) Parcialmente nuboso (I) Variabile (TR) Parçalı Bulutlu (RU) Переменная облачность (PL) Lekkie zachmurzenie				
(D) Bewölkt (GB) Cloudy (F) Nuageux (E) Nuboso (I) Nuvoloso (TR) Bulutlu (RU) Облачность (PL) Zachmurzenie				
(D) Leichter Niederschlag (GB) Rainy (F) Pluvieux (E) Lluvias (I) Piovvia (TR) Yağmurlu (RU) Дождь (PL) Deszcz				
(D) Starker Niederschlag (GB) Torrential Rain (F) Pluies averse (E) Lluvias torrenciales (I) Forti precipitazioni (TR) Şiddetli Yağmur (RU) Проливной дождь (PL) Silny deszcz				
(D) Schnee (GB) Snowy (F) Neigeux (E) Nieve (I) Neve (TR) Karlı (RU) Снег (PL) Śnieg				

3. Wiegen

- GB** Weighing
- F** Pesée
- E** Pesado

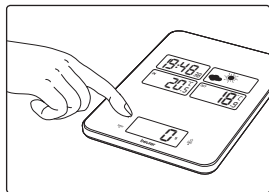


- I** **Pesatura**
- TR** **Tartma**
- RUS** **Взвешивание**

- D** Um Waage einzuschalten $\text{\textcircled{P}}$ drücken. Warten bis 0 im Display erscheint.
- GB** Press $\text{\textcircled{P}}$ to switch on the scale. Wait until 0 is displayed.
- F** Pour allumer la balance, appuyer sur $\text{\textcircled{P}}$. Attendre jusqu'à ce que 0 s'affiche à l'écran.
- E** Para encender la balanza, pulsar " $\text{\textcircled{P}}$ ". Esperar hasta que en la pantalla se visualice 0.

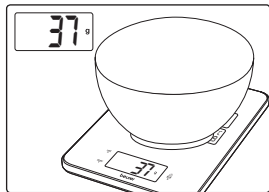
- PL** **Ważenie**

- I** Per accendere la bilancia premere $\text{\textcircled{P}}$. Attendere finché non appare 0 sul display.
- TR** Teraziyi açmak için $\text{\textcircled{P}}$ düğmesine basın. Ekranda 0 görününceye kadar bekleyin.
- RUS** Для включения весов нажмите $\text{\textcircled{P}}$. Подождите, пока на дисплее не появится «0».
- PL** Aby włączyć wagę, naciśnij $\text{\textcircled{P}}$. Poczekaj, aż na wyświetlaczu pojawi się 0.



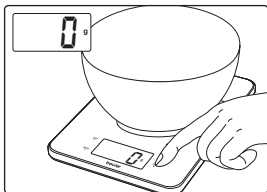
- D** Gewünschte Gewichtseinheit (g oder lb/oz) mit „unit“-Taste wählen.
- GB** Press the unit-button to select the desired „unit“ of measurement (g or lb/oz).
- F** Sélectionner l'unité de poids souhaitée (g ou lb/oz) avec la touche „unit“.
- E** Seleccionar la unidad de peso (g o lb/oz) con la tecla "unit".

- I** Selezionare l'unità di peso desiderata (g. o lb/oz) con il pulsante „unit“.
- TR** İstediginiz ağırlık birimini (g veya lb/oz) „unit“ düğmesiyle seçin.
- RUS** Выберите необходимую единицу измерения веса (g (г) или lb/oz (фунт/унция)) с помощью кнопки „unit“.
- PL** Żadana jednostkę masy (g lub lb/oz) wybierz za pomocą przycisku „unit“.



- D** Gefäß aufstellen.
- GB** Position the container.
- F** Installer le récipient.
- E** Colocar el recipiente.

- I** Posizionare il recipiente.
- TR** Kabi üzerine koyma.
- RUS** Установите чашу.
- PL** Ustaw naczynie.



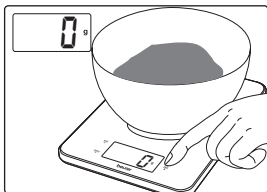
- D** „tare/⏻“-Taste drücken.
- GB** Press the „tare/⏻“ button.
- F** Appuyer sur la touche „tare/⏻“.
- E** Pulsar la tecla „tare/⏻“.

- I** Premere il pulsante „tare/⏻“.
- TR** „tare/⏻“ düğmesine basın.
- RUS** Нажмите кнопку „tare/⏻“.
- PL** Naciśnij przycisk „tare/⏻“.



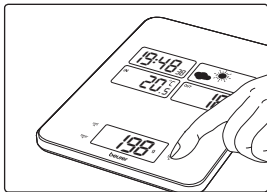
- D** Wiegegut auflegen.
- GB** Place the material to be weighed on the scale.
- F** Déposer le produit à peser.
- E** Colocar los ingredientes a pesar.

- I** Posizionare il prodotto da pesare.
- TR** Tartlıcaak nesneyi koyma.
- RUS** Положите продукт для взвешивания.
- PL** Nałóż ważony towar.



- D** Zuwiegen weiterer Zutaten – erneut „tare/⏻“-Taste drücken.
- GB** To weigh additional ingredients, press the „tare/⏻“ button again.
- F** Pour peser un autre ingrédient, appuyer à nouveau sur la touche „tare/⏻“.
- E** Pesar más ingredientes: volver a pulsar la tecla “tare/⏻”.
- I** Taratura di ulteriori ingredienti – premere nuovamente il pulsante „tare/⏻“.

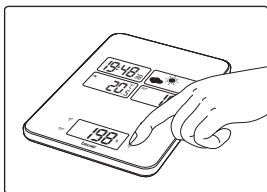
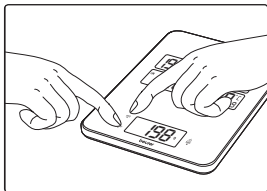
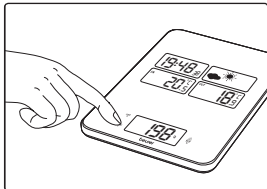
- TR** İlave malzeme tartmak için – yeniden „tare/⏻“ düğmesine basın.
- RUS** Для взвешивания остальных компонентов снова нажмите кнопку „tare/⏻“.
- PL** Doważanie kolejnych składników: ponownie nacisnąć przycisk „tare/⏻“.



- D** Um Waage auszuschalten, „⏻“-Taste für 2 Sekunden gedrückt halten.
- GB** Press and hold the „⏻“-button for 2 seconds.
- F** Pour éteindre la balance, maintenir la touche „⏻“ enfoncée pendant 2 secondes.
- E** Para apagar la balanza, mantener pulsada la tecla “⏻” durante 2 segundos.

- I** Per spegnere la bilancia, tenere premuto per 2 secondi il pulsante „⏻“.
- TR** Teraziyi kapatmak için „⏻“ düğmesini 2 saniye basılı tutun.
- RUS** Для выключения весов в течение 2 секунд держите нажатой кнопку „⏻“.
- PL** Aby wyłączyć wagę, przytrzymaj przycisk „⏻” przez 2 sekundy.

- D** Timer einstellen
- GB** Setting the timer
- F** Réglage du minuteur
- E** Ajustar el temporizador



- I** Impostazione del timer
- TR** Zamanlayıcının ayarlanması
- RUS** Настройка таймера

- D** „Timer“-Taste drücken.
- GB** Press the „timer“ button.
- F** Appuyer sur la touche „timer“.
- E** Pulsar la tecla „timer“.
- I** Premere il pulsante „timer“.
- TR** „Timer“ düğmesine basın.

- D** Mit **A** und **V** gewünschte Zeit einstellen.
- GB** Press **A** and **V** to set the desired time.
- F** Utiliser **A** et **V** pour régler le temps souhaité.
- E** Ajustar el tiempo deseado con **A** y **V**.

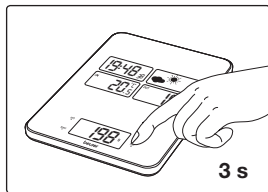
- D** Mit **⏻** Timer starten und stoppen. Nach Ablauf des Timers ertönen Tonsignale.
- GB** Press **⏻** to start and stop the timer. Sounds are emitted after the timer has finished.
- F** Mettre en marche ou arrêter le minuteur avec **⏻**. Un signal sonore retentit à la fin du décompte du minuteur.
- E** Iniciar y parar el temporizador con **⏻**. Expirado el tiempo ajustado se escucharán señales acústicas
- I** Avviare e interrompere il timer con il pulsante **⏻**. Al termine del timer vengono emessi dei segnali acustici.

- PL** Ustawianie minutnika

- RUS** Нажмите кнопку „timer“.
- PL** Naciśnij przycisk „timer“.

- I** Impostare l'ora desiderata premendo **A** e **V**.
- TR** **A** ve **V** ile istenen zaman ayarlanır.
- RUS** Установите время с помощью кнопок **A** и **V**.
- PL** Za pomocą przycisków **A** i **V** ustaw odpowiedni czas.

- TR** **⏻** ile zamanlayıcı başlatılır ve durdurulur. Zamanlayıcı sona erdiğinde sesli sinyal duyulur.
- RUS** Запускайте или останавливайте таймер с помощью **⏻**. По истечении времени таймера раздаются звуковые сигналы
- PL** Minutnik można uruchomić lub zatrzymać za pomocą przycisku **⏻**. Po upływie ustawionego czasu na minutniku rozlegnie się sygnał dźwiękowy.



- (D)** Um Tonsignale auszuschalten, beliebige Taste auf Waagenvorderseite drücken. Um Timer auszuschalten, - Taste für 3 Sekunden drücken.
- (GB)** Press any button on the front of the scale to switch off the sounds. Press and hold the button for 3 seconds.

- (F)** Pour désactiver le signal sonore, appuyer sur n'importe quelle touche à l'avant de la balance. Pour éteindre le minuteur, appuyer sur la touche pendant 3 secondes.
- (E)** Para apagar las señales, pulsar cualquier tecla de la parte delantera de la balanza. Para apagar el temporizador, mantener pulsada la tecla durante 3 segundos.
- (I)** Per interrompere i segnali acustici, premere un pulsante qualsiasi sul lato anteriore della bilancia. Per spegnere il timer, premere per 3 secondi il pulsante .

- (TR)** Sesli sinyalleri kapatmak için terazinin ön yüzündeki herhangi bir düğmeye basın. Zamanlayıcıyı kapatmak için düğmesini 3 saniye basılı tutun.
- (RUS)** Для выключения звуковых сигналов нажмите любую кнопку на лицевой стороне весов. Для выключения таймера в течение 3 секунд держите нажатой кнопку .
- (PL)** Aby wyłączyć sygnał dźwiękowy, naciśnij dowolny przycisk umieszczony w przedniej części wagi. Aby wyłączyć minutnik, przytrzymaj przycisk przez 3 sekundy.

4. Fehlermeldungen

- (GB)** Error messages
- (F)** Messages d'erreur
- (E)** Avisos de errores

- (I)** Messaggi di errore
- (TR)** Hata mesajları
- (RUS)** Сообщения об ошибках

- (PL)** Komunikaty błędów



- (D)** Batterie leer.
- (GB)** Empty battery.
- (F)** Batterie vide.
- (E)** Pilas agotadas.

- (I)** Batterie esauste.
- (TR)** Pil boş.
- (RUS)** Батарейка разряжена.
- (PL)** Zużyta bateria.



- (D)** Maximale Tragkraft überschritten (5 kg).
- (GB)** Maximum weighing capacity exceeded (5 kg).
- (F)** Poids maximal dépassé (5 kg).
- (E)** Capacidad de carga máxima superada (5 kg).

- (I)** Superamento della portata massima (5 kg).
- (TR)** Maksimum taşıma kapasitesinin üzerine çıktınız (5 kg).
- (RUS)** Превышен максимальный вес (5 кг).
- (PL)** Przekroczono maksymalną nośność (5 kg).



- (D)** Innentemperatur < -10°C
Außentemperatur < -50°C
- (GB)** Inside temperature < -10°C
Outside temperature < -50°C
- (F)** Température intérieure < -10°C
Température extérieure < -50°C
- (E)** Temperatura interior < -10°C
Temperatura exterior < -50°C

- (I)** Temperatura interna < -10°C
Temperatura esterna < -50°C
- (TR)** İç sıcaklık < -10°C
dış sıcaklık < -50°C
- (RUS)** Комнатная температура < -10°C
Наружная температура < -50°C
- (PL)** Temperatura wewnątrzna < -10°C
Temperatura zewnętrzna < -50°C



- (D)** Innentemperatur >50°C
Außentemperatur >70°C
- (GB)** Inside temperature > 50°C
Outside temperature > 70°C
- (F)** Température intérieure >50°C
Température extérieure > 70°C
- (E)** Temperatura interior >50°C
Temperatura exterior > 70°C

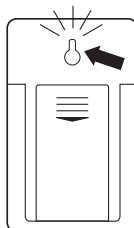
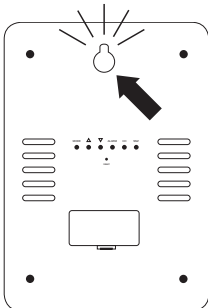
- (I)** Temperatura interna >50°C
Temperatura esterna > 70°C
- (TR)** İç sıcaklık >50°C
dış sıcaklık > 70°C
- (RUS)** Комнатная температура >50°C
Наружная температура > 70°C
- (PL)** Temperatura wewnątrzna >50°C
Temperatura zewnętrzna > 70°C

5. Wandanbringung

- (GB)** Wall mounting
- (F)** Montage mural
- (E)** Colocación mural

- (I)** Installazione a parete
- (TR)** Duvara montaj
- (RUS)** Установка на стене

- (PL)** Zawieszenie na ścianie



- (D)** Außensensor
- (GB)** Outdoor sensor
- (F)** Capteur extérieur
- (E)** Sensor exterior
- (I)** Sensore esterno
- (TR)** Dış sensör
- (RUS)** Внешний датчик
- (PL)** Czujnik zewnętrzny

Wichtige Hinweise

- Belastbarkeit beträgt max. 5 kg, Einteilung 1 g.
- Die Genauigkeit der Waage kann durch starke elektromagnetische Felder (z.B. Mobiltelefone) beeinträchtigt werden.
- Nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Aufbewahrung: Stellen Sie keine Gegenstände auf die Waage, wenn sie nicht benutzt wird.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder Händlern durchgeführt werden.

Wir garantieren hiermit, dass dieses Produkt der europäischen R&TTE Richtlinie 1999/5/EC entspricht. Kontaktieren Sie bitte die genannte Serviceadresse, um detailliertere Angaben – wie zum Beispiel die CE-Konformitätserklärung – zu erhalten.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff Sammelstelle, dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet.

Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.



Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleisssteile,

- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflingerstraße 218, 89077 Ulm, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

Important instructions

- Max. capacity 5 kg, Graduation 1 g.
- Strong electromagnetic fields (e.g. cell phones) may impair the accuracy of the scale.
- Not intended for commercial use.
- Protect your personal scales from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Storage: Do not place any objects on the scale when not in use.
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- Repairs may only be performed by Customer Service or by accredited retailers.

We hereby guarantee that this product complies with the European R&TTE Directive 1999/5/EC. Please contact the specified service address to obtain further information, such as the CE Declaration of Conformity.

Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers.

Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows:

Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.



Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



F Remarques importantes

- Résistance jusqu'à 5 kg, Graduation 1 g.
- La précision de la balance peut être perturbée par les champs électromagnétiques puissants (comme ceux qui sont émis par les téléphones mobiles).
- Non prévue pour un usage industriel.
- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Stockage: quand la balance est inutilisée, aucun objet ne doit être posé sur le plateau.
- Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente ou par des revendeurs agréés.

Nous garantissons par la présente que ce produit est conforme à la directive européenne R&TTE 1999/5/CE. Veuillez contacter l'adresse du SAV indiquée afin d'obtenir de plus amples détails, comme par exemple la déclaration de conformité CE.

Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers.

Remarque : Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.



Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



E Indicaciones importantes

- La capacidad de carga es de máx. 5 kg, Precisión 1 g.
- La precisión de la balanza puede verse afectada por campos electromagnéticos intensos (p.ej. teléfonos móviles).
- Diseñado no previsto para el uso industrial.
- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Almacenamiento: no coloque objetos sobre la balanza cuando no se encuentre en uso.
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico o por el representante autorizado.

Este producto cumple con la Directiva europea 1999/5/CE sobre equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación (RTTE). Póngase en contacto con la dirección de servicio técnico mencionada para obtener información más detallada al respecto como, por ejemplo, la declaración de conformidad de la CE.

Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos.

Nota: los siguientes símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = la pila contiene plomo; Cd = la pila contiene cadmio; Hg = la pila contiene mercurio.



Sírvase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.

I Avvertenze importanti

- Portata max. 5 kg, Graduazione 1 g.

- La presenza di forti campi elettromagnetici (es. telefoni cellulari) può influire negativamente sulla precisione della bilancia.
- Non adatta all'utilizzo commerciale.
- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Conservazione: non porre oggetti sulla bilancia quando non viene utilizzata.
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l'acqua corrente.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza o dai rivenditori autorizzati.

Con la presente garantiamo che il prodotto è conforme alla direttiva (CE) R&TTE 1999/5/CE. Per ulteriori informazioni, ad esempio per richiedere la dichiarazione di conformità CE, rivolgersi al servizio di assistenza indicato.

Le batterie e le pile completamente esaurite e scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico.

Nota: Sulle batterie contenenti sostanze nocive sono riportate le sigle seguenti:

Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.



Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



Önemli bilgiler

- Yükleme kapasitesi maks. 5 kg, Ölçeklendirme 1 g.
- Terazinin hassasiyeti, güçlü elektro manyetik alanlardan (örneğin mobil telefonlardan) etkilenebilir.
- Ticari amaçlı kullanım için öngörülmemiştir.
- Eraziyi darbelere, neme, toza, kimyasal maddelere, sıcaklık değişikliklerine ve ısı kaynaklarına (soba, kalorifer) karşı koruyunuz.
- Muhafaza: Terazi kullanılmadığı zaman, onun üzerinde başka maddeler koymayınız.

- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayınız. Teraziyi asla akar suda yıkamayınız.
- Onarımlar ancak Müşteri Servisince veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.

Bu ürünün Avrupa R&TTE Yönetmeliği 1999/5/EC'ye uygun olduğunu garanti ederiz. Detaylı bilgileri (örneğin CE – Uygunluk Beyanı) ulaşmak için lütfen belirtilen servis adresine başvurun.

Kullanılmış ve tamamen bitmiş pillerin, özel işaretli çöp bidonlarına veya özel çöp toplama yerlerine atılması veya atılmak üzere satıcıya geri verilmesi gerekir. Not: Zararlı maddeler ihtiva eden pillerin üzerinde flu ifaretler vardır: Pb = Pili kursun ihtiva eder, Cd = Pili kursun kadmiyum ihtiva eder, Hg = Pili crva ihtiva eder.



Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Electronic Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



Важные указания

- Максимальная нагрузка составляет 5 кг, Цена деления 1 г.
- Точность весов может пострадать из-за воздействия сильного электромагнитного поля (например, от мобильного телефона).
- Не предназначены для промышленного использования.
- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Хранение: по окончании работы с весами убирайте с них все предметы.
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой.
- Ремонт должен производиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями.

Настоящим мы гарантируем, что данное изделие соответствует европейской директиве R&TTE (Директива ЕС по средствам радиосвязи и телекоммуникационному оконечному оборудованию) 1999/5/ЕС. Обратитесь в сервисный центр по указанному адресу для получения подробных сведений – например, о соответствии директивам ЕС.

Использованные батарейки нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором. Отдайте их своему электрику или в местный пункт сбора утиля: это Ваша обязанность по закону.

Указание: на батарейках, содержащих токсичные вещества, используются следующие обозначения: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть.



Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС „Старые электроприборы и электрооборудование“ (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 36 месяцев со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации

Срок эксплуатации изделия: мин 5 лет

Фирма изготовитель: Бойер Гмбх,
Софлингер штрассе 218
89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер : ООО Бойер,
109451 г. Москва, ул.
Перерва , 62, корп.2 , офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул.
Перерва ,6
Тел(факс) 495—658 54 90

Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

PL Ważne wskazówki

- Maksymalne obciążenie wynosi 5 kg, Dokładność 1 g.
- Na dokładność wagi mogą negatywnie wpływać silne pola elektromagnetyczne (np. telefony komórkowe).
- Waga nie jest przeznaczona do użytku komercyjnego.
- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kaloryfery).
- Przechowywanie: Nie należy stawiać żadnych przedmiotów na wagę, jeżeli nie jest ona używana.
- Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą.
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców.

Gwarantujemy, że niniejszy produkt spełnia wymogi europejskiej dyrektywy R&TTE 1999/5/WE. W celu uzyskania szczegółowych informacji – takich jak na przykład deklaracja zgodności CE – należy zgłosić się pod wskazany adres serwisu.

Zużyte baterie nie mogą być wyrzucane razem ze śmieciami domowymi. Należy je usunąć oddając do sklepu elektrycznego lub do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych zgodnie z zobowiązaniem ustawowym.

Wskazówka: Symbole te znajdują się na bateriach zawierających substancje szkodliwe: Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.

